
Mary Snell-Hornby (Hrsg.)

Übersetzungswissenschaft – Eine Neuorientierung

Zur Integrierung von Theorie und Praxis



UTB 1415, 1986, 390 Seiten mit 15 Tab., DM 34,80
ISBN 3-7720-1727-4

Im Bereich der Übersetzer Ausbildung wird vor allem das Auseinanderklaffen von Theorie und Praxis beklagt: einerseits wird das Übersetzerstudium als "unwissenschaftlich" abgewertet, andererseits meinen künftige und praktizierende Übersetzer, auch ohne die (meist als lästig empfundene) Theorie genauso gut übersetzen zu können.

Dieses Buch will eine Antwort geben auf die gegenwärtige Unzufriedenheit mit der rein linguistisch orientierten Übersetzungswissenschaft und soll als ein verständlich geschriebenes, praxisbezogenes Standardwerk gelten, das Studenten im Grundstudium zu Einsichten in den Sinn der Übersetzungswissenschaft und in die Komplexität des Übersetzens sowie zu einem Überblick über das ganze Spektrum ihres Faches verhilft. Der Band wendet sich an alle, die ein professionelles Interesse am Übersetzen haben, insbesondere Studierende in der Ausbildung und Dozenten, die sich kritisch mit ihrem Fach auseinandersetzen wollen.

... Ein überaus nützliches und informatives Werk, dem eine weite Verbreitung zu wünschen ist.

John D. Gallagher, Die Neueren Sprachen

UTB

Francke

Hessische Sprachatlanten

der Abteilung für Sprache in Hessen/Hessen-Nassauisches
Wörterbuch im Forschungsinstitut für deutsche Sprache
"Deutscher Sprachatlas"

Herausgegeben von Hans Friebertshäuser und Heinrich J. Dingeldein

Die Reihe **Hessische Sprachatlanten**
gliedert sich in drei Teile:

1. Große Reihe
2. Kleine Reihe
3. Studienreihe

Die **Große Reihe** bleibt dem "Hessischen Sprachatlas" als umfassendem regionalen Sprachatlasunternehmen mit phonetisch-phonologischen, morphologischen und lexikalischen Teilen vorbehalten. (In Planung)

Die **Kleine Reihe** enthält arealinguistische und sprachsoziologische Pilotstudien und Einzeluntersuchungen sowie historische und dokumentarische Veröffentlichungen in Atlasform. Bisher erschienen ist:

Hans Friebertshäuser /
Heinrich J. Dingeldein

Wortgeographie der städtischen Alltagssprache in Hessen

Graphisch-computative Bearbeitung: Harald Händler und Wolfgang Putschke

Kleine Reihe – Band 1: Atlas

1988, XII, 420 Seiten, 168 zweifarbige
Karten, 21 x 29,8 cm
gebunden DM 198,-
ISBN 3-7720-1810-6

In Vorbereitung:

Band 2:
**Kommentare zur Wortgeographie
der städtischen Alltagssprache in
Hessen**

ISBN 3-7720-1811-4

Band 3:
Hans Friebertshäuser /
Heinrich J. Dingeldein
**Hessischer Dialektzensus. Statisti-
scher Atlas zum Sprachgebrauch**
Computativ bearbeitet von Harald
Händler und Wolfgang Putschke
1988, ca. 220 Seiten, zahlr. Karten
und Tabellen
ISBN 3-7720-1812-2

Band 4:
Hans Friebertshäuser /
Heinrich J. Dingeldein
**Kleiner Wortatlas von Hessen
(nördlich des Mains)**
1989, ca. 150 Seiten, 40 zweifarbige
Karten
ISBN 3-7720-1813-0

**franke
verlag**

Postfach 25 60 · 7400 Tübingen

This selection of conference papers by eminent scholars, lexicographers, translators and teachers from 19 countries and all five continents covers a broad spectrum of issues relating to lexicography. These range from semantics, the craft of dictionary making, language learning, historical lexicography, Swiss dialect lexicography, bilingual lexicography and terminology to the role of the computer in dictionary making. The volume should be of interest to anyone professionally concerned with lexicography.